



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/425
S/1995/787
13 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятидесятая сессия

Пункты 25, 39, 52, 57, 65, 70, 74, 77, 80,

97, 98, 99, 101, 105, 107, 109, 110,

114 и 149 предварительной повестки дня*

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ И ЛАТИНОАМЕРИКАНСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ
СИСТЕМОЙ

МОРСКОЕ ПРАВО

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

СОБЛЮДЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ В ОБЛАСТИ ОГРАНИЧЕНИЯ
ВООРУЖЕНИЙ И РАЗОРУЖЕНИЯ

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПЫТАНИЙ
ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

УКРЕПЛЕНИЕ РЕЖИМА, УСТАНОВЛЕННОГО В ДОГОВОРЕ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ
И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ (ДОГОВОР ТЛАТЕЛОЛКО)

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА
И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО
(БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ
УНИЧТОЖЕНИИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ
ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ
ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятидесятый год

* A/50/150.

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ
МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ,
ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ
УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ
СРЕДСТВАМИ
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Письмо Постоянного представителя Эквадора при Организации
Объединенных Наций от 8 сентября 1995 года на имя
Генерального секретаря

В качестве Координатора Группы Рио в Нью-Йорке имею честь настоящим препроводить копию заключительной декларации участников девятой встречи глав государств и правительств стран - членов Группы Рио, состоявшейся в Кито 4 и 5 сентября 1995 года (см. приложение).

Буду весьма признателен за распространение настоящей заключительной декларации и добавлений к ней в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 25, 39, 52, 57, 65, 70, 74, 77, 80, 97, 98, 99, 101, 105, 107, 109, 110, 114 и 149 предварительной повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Луис ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заключительная декларация участников девятой встречи глав государств
и правительств стран - членов Группы Рио, состоявшейся в Кито
4 и 5 сентября 1995 года

Мы, главы государств и правительств стран - членов Постоянного органа для консультаций и согласования политики - Группы Рио, собрались в городе Кито 4 и 5 сентября 1995 года и договорились принять следующую декларацию:

Декларация Кито

1. Мы отмечаем, что общим для стран - членов Группы Рио является существование демократических режимов. Проведение свободных выборов и упорядоченная смена власти; полная свобода деятельности политической оппозиции; главенство права; разделение и независимость органов государственной власти; усилия по осуществлению структурной перестройки в целях расширения участия населения и социальной интеграции; демократический контроль над осуществлением властных полномочий; расширение доступа к судебным системам; и свобода выражения мнений - вот отличительные особенности демократической системы, которые не просто отражают чаяния населения, но уже стали реальностью развития всех наших стран. Все это дает нам основание с оптимизмом смотреть на те большие задачи, которые нам предстоит сейчас решать для обеспечения всестороннего политического и институционального развития.
2. Мы преисполнены решимости продолжать реализацию общей программы, основанной на координации и интеграции, ориентированной на мир и всеобщее благо, усиливающей и укрепляющей демократию, базирующейся на верховенстве гражданской власти, обновлении государственных структур, обеспечении большей сбалансированности, равноправия и согласованности государственных институтов, а также транспарентном и эффективном управлении государственными ресурсами, и при этом мы исходим из убеждения, что мы способствуем продвижению наших стран по пути демократии, обеспечивая социальную справедливость, основанную на поощрении и полном уважении прав человека.
3. Мы подтверждаем решимость правительств наших стран способствовать созданию механизмов сотрудничества, направленных на продолжение борьбы с коррупцией. Мы убеждены в том, что эта противоправная деятельность подрывает демократическую законность и престиж демократических институтов и является фактором социальной дезинтеграции, приводящей к деформации экономической системы. В этой связи мы приветствуем резолюцию о гражданской честности и этике, которая была принята Генеральной ассамблеей Организации американских государств (ОАЕ), проходившей в Гаити в июне этого года, и обязуемся обеспечить участие наших стран в специальной конференции по рассмотрению вопроса о принятии межамериканской конвенции о борьбе с коррупцией.
4. Мы подтверждаем нашу твердую решимость продолжать борьбу против незаконного потребления, производства и оборота наркотических средств, а также против связанных с наркотиками преступлений. Мы убеждены в том, что если эта борьба не увенчается успехом, то может возникнуть угроза для стран Латинской Америки и наших демократических систем. Это делает крайне необходимым комплексное решение данной проблемы, которое охватывало бы социальные и экономические аспекты этого бедствия и взаимные обязательства, способствующие как существенному и поддающемуся контролю сокращению потребления, так и значительному

сокращению предложения. Мы также считаем необходимым принятие решительных мер по борьбе с "отмыванием" денег, структурами, занимающимися распространением наркотиков, незаконным оборотом оружия и незаконным оборотом химических прекурсоров. В этой связи мы подтвердили свою поддержку идеи созыва всемирной конференции по борьбе с наркотическими средствами, а также предложения о разработке межамериканской конвенции по борьбе с "отмыванием" денег и договариваемся совместными усилиями добиваться того, чтобы основные страны-потребители с еще большей определенностью и решимостью приняли на себя ответственность за решение этой проблемы.

Мы также приняли решение с целью создания механизма для координации усилий наших стран в этой области учредить рабочую группу в составе министров иностранных дел Аргентины, Боливии, Бразилии, Колумбии, Мексики, Панамы, Парагвая, Перу, Уругвая и Эквадора. Эта группа будет регулярно информировать Постоянный орган о своей деятельности.

Вместе с тем мы договорились провести в первом квартале 1996 года специальное совещание Группы Рио в Панаме для изучения вопроса о создании центра по борьбе с незаконным оборотом наркотиков и связанными с этим преступлениями, штаб-квартира которого будет находиться в Панаме.

5. Мы подтверждаем свое осуждение терроризма во всех его формах и вновь заявляем о своей решимости совместно и решительно бороться с этим злом, представляющим собой нарушение прав человека, с использованием всех имеющихся законных средств. В этой связи мы выражаем свое удовлетворение по поводу созыва специальной межамериканской конференции по борьбе с терроризмом, которая будет проходить в штаб-квартире ОАЕ.

6. Мы подтверждаем свою убежденность в том, что гарантией мира в нашем регионе является уважение принципов, закрепленных в уставах Организации Объединенных Наций и ОАЕ. Мы напоминаем о положениях, касающихся мирного разрешения споров и содержащихся в декларации Рио-де-Жанейро 1986 года и декларации Буэнос-Айреса от декабря 1992 года. Мы подтверждаем стремление правительств наших стран к тому, чтобы любые существующие в регионе споры и конфликты решались мирным путем, на основе переговоров и в соответствии с нормами международного права. В этом же духе мы вновь заявляем о нашей решительной поддержке усилий, предпринимаемых странами, которые осуществляют процессы мирного урегулирования и национального примирения.

7. Мы подтверждаем важность политического диалога с Европейским союзом и считаем, что повестка дня его работы должна также уделять больше внимания экономическим и социальным вопросам, вопросам образования и передачи технологии. Мы заявляем о нашей твердой приверженности поиску решений с целью устранить препятствия в торговле и содействовать европейским инвестициям в странах Латинской Америки и Карибского бассейна для достижения более конкретных результатов на предстоящих встречах по данному вопросу. В то же время мы подчеркиваем важность постепенного создания надлежащих правовых условий, содействующих таким инвестициям. Мы также считаем целесообразным содействовать созданию новых и укреплению уже существующих механизмов в целях стимулирования, налаживания и активизации связей между предпринимателями наших двух регионов. В этой связи мы поручаем министрам иностранных дел наших стран углублять диалог в целях продвижения вперед по конкретным вопросам сотрудничества между обоими регионами.

8. Мы подчеркиваем историческую важность Встречи глав государств и правительств стран Северной и Южной Америки, принятых на ней Декларации принципов и Плана действий. Мы

/...

согласны с необходимостью развивать договоренности, достигнутые на Встрече глав государств и правительств стран Северной и Южной Америки, и совершенствовать механизмы, которые позволят эффективно осуществлять последующие меры в целях достижения установленных в этих договоренностях целей. В этой связи мы подчеркиваем важность позиционного документа министров иностранных дел по вопросу о выполнении решений Встречи глав государств и правительств, представленного в Монтруи, Гаити, 4 июня 1995 года.

9. Мы подтверждаем обязательство продолжать осуществление политических, экономических и социальных программ в наших странах для обеспечения дальнейшего развития наших народов в целях ликвидации нищеты, которая все еще существует в нашем регионе. В этой связи мы выражаем удовлетворение в связи с приглашением правительства Чили провести в Сантьяго 18 и 19 января 1996 года конференцию стран этого полушария по вопросам ликвидации нищеты и дискриминации в рамках осуществления принятого на Встрече глав государств и правительств стран Северной и Южной Америки Плана действий, которая будет посвящена изучению мер и направлений сотрудничества в этой области.

10. Мы подчеркиваем, что для осуществления на региональном уровне обязательств, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, которая проходила в Копенгагене в марте сего года, министры и руководители департаментов, отвечающие за эти вопросы в странах Группы Рио, провели встречу в Буэнос-Айресе 4 и 5 мая сего года в целях конкретизации программы сотрудничества и консультаций по вопросам социальной политики для успешного решения задачи обеспечения равенства, социальной справедливости и укрепления социальных возможностей в условиях национального единства и международной солидарности.

11. Мы выражаем наше удовлетворение в связи с недавним принятием на созванной Организацией Объединенных Наций международной конференции Соглашения о реализации положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года в отношении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими во исполнение положений Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. Такое соглашение позволит принять эффективные меры для защиты и сохранения живых ресурсов моря, которые относятся к числу основных продуктов питания народов наших стран.

12. Мы призываем те страны, которые еще не сделали этого, безотлагательно ратифицировать такие документы, как Международные конвенции о биологическом разнообразии, изменении климата и опустынивании, которые будут содействовать обеспечению устойчивого развития в странах нашего полушария.

13. Мы выражаем свою обеспокоенность в связи с попытками экстерриториального применения внутреннего права в нарушение международного права и основополагающих принципов, регулирующих сосуществование в регионе, которые ущемляют суверенитет других государств и являются нарушением общепризнанной транспарентной практики ведения торговли.

14. Мы заявляем о своей поддержке процессов интеграции и сотрудничества в Латинской Америке, Карибском бассейне и во всем полушарии и подчеркиваем ту динамичность, которую эти процессы приобрели в последние годы. Мы подтверждаем важность дальнейшей поддержки усилий, осуществляемых региональными органами в целях расширения указанного процесса интеграции, и дальнейшего рассмотрения существующих двусторонних субрегиональных и региональных соглашений и их объединения в соответствии с договоренностями, достигнутыми на прошедшей Встрече глав государств и правительств стран Северной и Южной Америки и в рамках

Всемирной торговой организации. В этой связи мы подтверждаем нашу положительную заинтересованность, о которой было заявлено на указанной Встрече глав государств и правительств, в том, чтобы продолжать работу в направлении обеспечения свободы торговли и транспарентности в ней не позднее 2005 года. Мы подчеркиваем прогресс, достигнутый на недавней встрече в Денвере, и выражаем удовлетворение в связи с предстоящей встречей министров по вопросам торговли, которая состоится в Картахене в марте 1996 года.

15. Мы признаем необходимость рационализации деятельности региональных организаций интеграции и сотрудничества и, в конечном итоге, их реорганизации в целях их укрепления и приспособления к новым реалиям и потребностям региона. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем процессы пересмотра и реформ, инициированные некоторыми из них, в частности Латиноамериканской экономической системой (ЛАЭС) и Латиноамериканской ассоциацией интеграции (ЛАИ). Мы придерживаемся общего мнения о том, что оказываемая этими органами техническая помощь в рамках их сфер компетенции будет полезной для деятельности Группы Рио.

16. Мы заявляем о нашей твердой решимости стимулировать на основе согласованной политики и мер формальную интеграцию стран региона. Для достижения этой цели, которую мы считаем приоритетной для консолидации различных интеграционных процессов в странах Америки и обеспечения благоприятных условий для их последующего объединения в рамках полушария, мы принимаем решение поручить компетентным органам наших стран провести исследование и сформулировать предложение, которое будет рассмотрено на следующей встрече на высшем уровне. Это предложение будет предусматривать осуществление основных проектов по развитию инфраструктуры в области транспорта, связи и других смежных отраслях на региональном уровне, в разработке которых примут участие государственный и частный сектора с учетом их вклада в расширение торговли в нашем регионе и всех видов связей между нашими странами и их возможностей по привлечению значительных инвестиций, которые потребуются для осуществления указанной работы.

17. Мы признаем необходимость приоритетного использования региональных энергетических ресурсов. В этой связи мы едины в том, что необходимо стимулировать сотрудничество в области энергетики на региональном уровне и в рамках полушария на основе планов и программ, соответствующих национальным стратегиям, в качестве инструмента для достижения целей, установленных нами в области обеспечения устойчивого развития. В этой связи особое внимание должно уделяться оптимизации и созданию механизмов финансирования со стороны международных финансовых учреждений, содействию капиталовложениям без ущерба для внутреннего законодательства каждой страны, а также использованию эффективных энергетических технологий в интересах достижения главной цели - поддержки разработки проектов, необходимых для нашего региона в этом секторе.

18. Мы отмечаем, что глобализация экономики способствовала большей открытости наших стран и их более полной интеграции в мировое хозяйство. Тем не менее с учетом интеграции рынков капитала и достижений технического прогресса, позволяющих осуществлять мгновенную передачу ресурсов в больших объемах, должны быть приняты меры укрепления доверия, которые позволяли бы использовать часть этих потоков внешних сбережений и избегать опасностей, связанных с их нестабильным характером.

Однако именно стимулирование и сохранение внутренних сбережений позволит заложить основу для здорового долгосрочного восстановления, с использованием внешних сбережений только в качестве дополнения к внутренним. В этой связи странам региона будет необходимо

содействовать обмену опытом в области стимулирования внутренних сбережений, а также консультациям с учреждениями и экспертами из других регионов.

Не менее важно содействовать и свободному и упорядоченному развитию финансовых рынков и разрабатывать механизмы, способствующие повышению стабильности международной финансовой системы, обеспечивая, чтобы ее институты располагали большим объемом ресурсов и могли своевременно выявлять потенциальные валютно-финансовые кризисы, которые сводят на нет те огромные усилия по проведению экономических реформ и обеспечению открытости и стабилизации экономики, которые предпринимаются нашими странами.

19. Констатируя важность формирования консенсуса среди стран Западного полушария, способствующего проведению в жизнь политики экономического и социального развития на основе эффективного использования природных ресурсов, мы заявляем о нашей решительной поддержке идеи проведения встречи стран Северной и Южной Америки на высшем уровне по вопросам устойчивого развития, которая состоится в городе Санта-Крус, Боливия, во второй половине 1996 года.

20. От имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна - первой зоны, свободной от ядерного оружия, - мы заявляем о нашей серьезной обеспокоенности и неприятии в связи с возобновлением ядерных испытаний Китайской Народной Республикой и решением французского правительства возобновить такие испытания в Тихом океане - географической области, к которой относится большинство стран - членов Группы Рио. Считая, что эти действия наносят ущерб атмосфере, благоприятствующей развитию переговоров по Договору о полном запрещении ядерных испытаний, мы решительно призываем правительства всех государств, обладающих этим типом оружия, прекратить все ядерные испытания путем введения односторонних или согласованных мораториев с целью ускорить заключение многостороннего и поддающегося эффективной проверке договора о полном запрещении ядерных испытаний.

Мы поддерживаем решение Совета Организации по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ) провести встречу с членами Консультативного совета Договора о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договора Раротонга) для выработки совместной стратегии, с тем чтобы на пятидесятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций был введен немедленный мораторий на проведение всех ядерных испытаний.

21. Мы призываем страны, которые еще не сделали этого, как можно скорее подписать и ратифицировать Конвенцию о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении. Мы заявляем о нашей решимости совместно вести работу в интересах укрепления Конвенции о биологическом оружии за счет принятия соответствующих мер. Кроме того, мы заявляем о нашей готовности к сотрудничеству в деле повышения транспарентности в вопросах международных поставок оружия и военных бюджетов и расходов.

22. Мы договорились провести десятую встречу глав государств и правительств в городе Кочабамба, Боливия, в 1996 году.

23. Мы, главы государств и правительств, собравшиеся в Кито, выражаем признательность Президенту Республики г-ну Сиксто Дуран-Бальену, его правительству и народу Эквадора и воздаем ему должное за надлежащую организацию и проведение девятой встречи на высшем уровне Постоянного органа для консультаций и согласования политики.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ I

Заявление президентов стран - членов Группы Рио о перспективах
региональной интеграции, сделанное в Кито 5 сентября 1995 года

Рассмотрев вопрос "Перспективы региональной интеграции", мы, главы государств и правительств стран - членов Группы Рио, постановляем образовать рабочую группу в составе министров иностранных дел Бразилии, Уругвая, Чили и Эквадора, для изучения этого вопроса и вынесения рекомендаций о немедленных мерах по рационализации региональной институциональной структуры как в правительственных, так и в неправительственных учреждениях. Эта группа проведет свое первое совещание в Нью-Йорке во время пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и должна будет представить доклад правительствам в 60-дневный срок.

ДОБАВЛЕНИЕ II

Заявление президентов стран - членов Группы Рио с выражением
признательности правительству и Президенту Колумбии,
сделанное в Кито 5 сентября 1995 года

Мы, президенты стран - членов Группы Рио, собравшиеся в городе Кито, выражаем свою самую искреннюю признательность правительству Колумбии и ее Президенту г-ну Эрнесто Самперу за их решительные и эффективные действия в борьбе с торговлей наркотиками и заявляем о нашей солидарности и поддержке в интересах продолжения этой деятельности, имеющей исключительно важное значение для благополучия и стабильности региона.

ДОБАВЛЕНИЕ III

Заявление президентов стран - членов Группы Рио по вопросу о социальном развитии, сделанное в Кито 5 сентября 1995 года

Президенты стран - членов Группы Рио, собравшиеся в городе Кито,

считая, что конечной целью государства является не что иное, как построение более справедливого общества, в котором все его члены могли бы реализовать свои человеческие устремления в плане реального удовлетворения своих основных нужд, интеллектуального развития и духовного роста в условиях свободы, уважения достоинства, равенства возможностей и полного уважения основных прав человека,

сознавая, что их общества по-прежнему испытывают на себе воздействие факторов, которые в большей или меньшей степени затрудняют достижение вышеупомянутой цели и к которым можно отнести крайнюю нищету, дискриминацию в отношении женщин, недостаточное внимание к проблемам детства, недостатки в системе образования и здравоохранения и другие факторы,

заявляют, что:

1. они вновь подтверждают право своих народов на удовлетворительный уровень самореализации в различных областях, которые составляют понятие социального развития;
2. они предпримут или активизируют усилия по борьбе с крайней нищетой и по улучшению в кратчайшие возможные сроки условий жизни наиболее нуждающихся слоев населения;
3. они примут или усилят конкретные меры для вовлечения маргинальных слоев населения в экономическую, социальную, гражданскую и культурную жизнь государств-членов и для обеспечения их полноправного участия в этой жизни;
4. они активизируют свои усилия для ликвидации всякого рода дискриминации и для содействия внедрению более справедливых форм распределения богатств и дохода;
5. их правительства будут еще более тесно сотрудничать между собой в духе мира, добрососедства и доброй воли и с пониманием неотложности стоящей перед ними задачи в интересах обеспечения социального прогресса их народов.
